



## 日本語能力試験

### 最高レベル (N1)

韓国出身の中学3年生

## まんてんこうかく 満点合格

カン ジョンミン  
姜 定 旻 さん

当ラウンジでは、2013年から、国際交流基金と日本国際教育支援協会 共催の日本語能力試験の対策講座を実施しており、これまでに多くの合格者を輩出しています。

昨年7月に実施された試験で、受講生の姜さんは最難関のN1レベルに挑戦し三科目（言語知識、読解、聴解）全てで満点を取り、合格しました。姜さんに感想を述べて頂きました。

私はいつも、自分がどれくらい日本語ができるのか疑問でした。

住んでいた期間は長いけれど、語彙力や文法に関してはどのくらい



のレベルなのか見当もつきませんでした。「長く住んでいたのなら、当然日本語も上手だろう」と考える人もいるかもしれませんが、それは少し違います。日常で使っている会話と試験での日本語は明らかに違うからです。私の知り合いの中には、ずっと住んでいたのに日本語は少ししかできない人や、逆に話せても試験では

点数が取れないという人もいます。

私の場合、今回の日本語能力試験を準備しながら、文法を初めから勉強しなければなりません。普段、友達と使っている時は知らなかった文法や、聞いたこともなかった使い方がたくさんあったので、それらを覚えるのが難しかったです。しかし、先生の授業で、新しい文章の解説を聞いたり、模擬テストをすることで問題の流れをつかむことができました。こういった授業は、試験を一度も受けたことがなかった私にとっても役に立ちました。

人によって勉強の仕方は様々ですが、私に一番合っていたのはわからない問題はくり返し解いてみることです。特に、試験は全体的に形式が似ているので、一つひとつ意味を調べるより、ひたすら問題を解いて覚えてしまうことが早いかもしれません。

試験は大変だったけど、私にとっては日本語を勉強する良い機会になったと思います。



カン ジョンミン  
(姜 定旻)

## 日本・ドイツ・フランス

### 少年交流サッカー大会

### たいかい

11月11日 都筑区にある東京横浜ドイツ学園のグラウンドにて開催されました。参加チームは、樽町中、新田中、新羽中、日吉台西中、東京横浜ドイツ学園、東京国際フランス学園の6チームでした。

好天に恵まれ、皆のびのびとプレーしました。結果は、フランス学園が優勝、2位はドイツ学園、3位は新羽中でした。



## ちょう つく ちゅうごく かていりょうり 張さんと作る中国の家庭料理

11月30日、窓口スタッフの張旭華さんを講師に、中国家庭料理を作りました。張さんの出身地中国北部の家庭でよく作られるという煎餅とごま団子でした。



最後に皆で試食。異口同音に“美味しい”の声でした。

## こうほくえきでんたいかい 第33回港北駅伝大会に参加

1月7日 日産フィールド小机と新横浜公園周回コースで実施されました。ラウンジからは2チームがエントリーしました。昨年秋からトレーニングを積み重ねた結果、見事に完走しました。



選手・スタッフ・応援の皆さん

## わたし かつどう 私のボランティア活動 (No.5)

ニューカマー子どもの教室 ボランティア

佐々木 志乃 さん

ニューカマー子どもの教室に

通い始めて8年が過ぎました。

色々な子供たちと勉強してきました

が、共通しているのは心のどこ

かに不安を抱えていることです。

親の都合で、突然自分が望んだわけ

ではない環境に置かれ、言葉もよく分からない教室では孤軍奮闘。毎日、学校ではさぞ緊張しているのでしょう。家族に助けてほしくても日本語力のある親とは限らず、子供の方が親に頼ることを諦めてしまいがちです。これは夫の転勤で、中学を卒業したばかりの次男を連れてアメリカで生活した私自身の経験でもあり、身にしてみても分かります。

そんな子供たちに私達ができることは、とにかく学校の授業を理解することができるように、日本語の分かるちょっと親切な大人として手助けをすることだけなのです。宿題、提出物、授業に関連のある資料を集めることなど、その子供の様子をよく見て、よく聞いて、できるだけの準備をしておきたいと思っています。

学校のノートを見ると、彼らの授業中の様子が目に浮かびます。ほとんど書かれていなかったノートに、黒板を写した文字が増え、挟み込んだだけだったプリントがちゃんと貼られて、そこに書き込みなどが出てくると、本当に嬉しくなります。

手伝えることはわずかなのですが、一人一人の子供が過ごす学校生活が、少しでも楽しく有意義なものになるよう願って、この活動を続けていきたいと思っています。

こうりゅうきかくぶかい 交流企画部会 ボランティア



築地 円 さん

3年間の窓口スタッフを経て現在の交流企画部での活動を含め、港北ラウンジにお世話になって7年の歳月が経ちました。この間、仕事やボランティア活動を通して世界や世代を越えて、たくさんの素敵な方々とお知り合いになることができました。

私が常々感じる事は、国や言葉、生まれた境遇や通ってきた道、そして世代が違ってても明るく誠意を持ってお互いが接することで、“楽しい有意義な時間を共有できるんだ！” ということです。

今まで振り返ると、業務やイベントの担当になり事前準備等、毎回大変な事も多々ありましたが最後にはみんなですごく楽しかったね!」ととっても喜んでもらえたね!!」と、笑い合う事が出来ました。イベントが終わるごとに人々との絆も、より深まっていったと感じます。そんな一つ一つの経験が今の私にとっては何よりの宝物となっています。

現在、私が所属する「交流企画部」では国際交流をテーマとしたイベントの他、音楽会など地域住民向けの企画を開催する事もあります。より多くの方々にラウンジの存在を知ってもらい、色々な方たちでたくさんの方々がこのラウンジを盛り上げていけるよう、私もその一人としてこれからもお手伝いのできたらいいな・・・と思っています。

## トピックス

### しのほらちゅうがっこう しゅっしょうこくさいりかいきょうしつ 篠原中学校にて出張国際理解教室

12月19日 新横浜駅近の横浜市立篠原中学校の依頼を受け、国際理解教室の講師を派遣しました。この日は、ラウンジのロシア語講師のタチャーナさんが民族衣装でロシアの紹介をしました。タチャーナさんはロシアのクリスマスについていろいろ聞かせてくれました。生徒さん達は興味津々。そしてクリスマスの歌と踊りを楽しみました。みんなの笑顔がとても素敵でした。



にほんごきょうしつ ひよし きょうしつ 日本語教室 日吉サテライト教室 開講  
 KOHOKU INTERNATIONAL LOUNGE JAPANESE CLASS  
**Satellite classroom at HIYOSHI**  
 Every Wednesday 6:30~8:30pm 100yen / 1 lesson

港北国際交流ラウンジの日本語教室の日吉サテライト教室が1月10日から開講しました。場所は横浜市日吉地区センター（横浜市港北区日吉本町1-11-13 東急東横線・横浜市営地下鉄グリーンライン「日吉駅」下車 徒歩10分）です。

詳しいことは、港北国際交流ラウンジに問い合わせてください。(Tel 045-430-5670)

# ラウンジではこんな国の人 日本語を学んでいます(No.14)

キャロル・パン・ユー さん  
(中国 マカオ特別行政区 出身)



マカオ地域の旗

## 来日はいつですか？

1998年に来ましたから、今年でもう20年になります。

## 日本語がとてもお上手ですね！

ありがとうございます。ラウンジの日本語専門講座に通い2016年の12月にN1に3回目の挑戦で合格することが出来ました。

## 日本に来られたきっかけは？

主人が日本人で、転職で日本の本社に戻ることになったからです。

## 出会いはどちらで？

日本に興味を持ち日本語を勉強していた時、香港で友人に紹介されました。私は18歳まで、マカオで生まれ育ちましたが、その後は香港のホテルに就職していました。主人とは1993年に香港で結婚しました。

## 結婚して初めて来日されたのですか？

いいえ、それまで2度ジャパンレイルパスを使って、日本へ観光旅行に来ていました。1週間乗り放題で27,000円と、とてもお得でした。京都、函館、広島、長崎など北から南まで電車で観光しました。

## その時の印象は？

殆どの外国人が感じるように、清潔で治安がいいことでしたね。

## 日本語は大丈夫でしたか？

「いいですね」「大丈夫です」「結構です」などの深い意味が理解できなかったです。日本語は建前と本音の使い分けがとても難しいです。

## 日本で生活されて、今までと変わった点は何ですか？

治安がいいのでとても安心して生活できますね、日本の女性が夜11時12時になっても一人で歩いているのが最初不思議でした。香港やマカオでは夜中の一人歩きは勿論、タクシーもエレベーターも一人では乗るのが怖かったです。ただ仕事は香港の会社員の方が速いと思いま

す。日本の会社員は5時までに終わられる仕事を、ゆっくりして残業するケースが多いと思います。香港では5時までに終わられるよう3、4時になると仕事のペースを速め、残業は殆どしません。

## 日本の食べ物はいかがですか？

香港にいる時から好きでしたが、香港の日本食レストランはとても高いので食べる機会が少なかったです。嫌いなものは殆どありません。日本食はとてもヘルシーだと思います。

## 世界一の女性の長寿国は香港で日本は2番目ですが、香港の人はお茶をよく飲むからですか？

それもありますが、やはり医療のおかげだと思います。お茶は高級なウーロン茶ではなく、プーアル茶を飲みます。発酵したお茶ですから、脂濃い食事をした後はお勧めです。普通のプーアル茶はとても安いです。年代物の何万円もする物もありますが、とても美味しいです。

## 買い物はどちらで？

殆どのものは中華街で買います。特にオイスターソース、ビーフン、漢方薬は地元では気に入ったものが手に入りません。

## 中華街の中華料理はいかがですか？

20年前は美味しくなかったですが、今は味も改善されました。でも香港で食べたチャーハン、点心、チャーシューパオ(チャーシュー入りの方頭)とは味が違います。

## 1999年にポルトガルから中国に返還されてマカオは変わりましたか？

返還後3年ぐらいはギャングの抗争があったりとても治安が悪かったですが、今はすっかり良くなり2005年には世界遺産に指定されました。

## マカオの見どころを教えてください

セントポール寺院、フランシスコ・ザビエルの遺骨があるセントヨゼフ教会、セナード広場、マカオタワー、新市街ではタイパでショッピングができます。ゆっくり見るには三泊四日がお勧めです。香港へはフェリーで僅か1時間で行けます。

# にほんご きょうしつ

午前教室 (10:00~12:00) ・ ・ 水曜日を除く各曜日

夜間教室 (18:30~20:30) ・ ・ 火曜日と木曜日

日吉サテライト教室 (18:30~20:30) ・ ・ 水曜日

\* 参加費：1回100円 学期の回数分を一度に支払う

\* 保育あります (月曜、木曜午前教室)

\* 日程は最後のページをご覧ください。

なお、都合により変更することがありますので、初めての方などは、必ず

ラウンジ窓口まで問い合わせてください。





2月



3月

	午前	午後	夜間
1 木	にほんご		にほんご
2 金	にほんご		
3 土	にほんご	ニューカマー	閉館
4 日			閉館
5 月	にほんご	華道	
6 火	にほんご	英カルチャー 英初級(火)	にほんご
7 水	ロシア語	英初級(水) キッズ英会話 フランス語	英カルチャー
8 木	にほんご	書道	にほんご
9 金	にほんご	茶道	
10 土	にほんご		閉館
11 日	にほんご		閉館
12 月			
13 火	にほんご		にほんご
14 水		フランス語	
15 木	にほんご		にほんご
16 金	にほんご		
17 土	にほんご	ニューカマー	閉館
18 日	にほんご 世界の料理		閉館
19 月	休館日		
20 火	にほんご	英カルチャー 英初級(火)	にほんご
21 水	ロシア語	英初級(水) キッズ英会話 フランス語	英カルチャー
22 木	にほんご		にほんご
23 金	にほんご		
24 土	にほんご	ニューカマー	閉館
25 日	にほんご		閉館
26 月	にほんご	折り紙	
27 火	にほんご	英カルチャー 英初級(火)	にほんご
28 水	ロシア語	英初級(水) キッズ英会話	英カルチャー

	午前	午後	夜間
1 木	にほんご		にほんご
2 金	にほんご		
3 土	にほんご	ニューカマー	閉館
4 日	にほんご		閉館
5 月	にほんご	折り紙	
6 火	にほんご	英カルチャー 英初級(火)	にほんご
7 水	ロシア語	英初級(水) キッズ英会話 フランス語	英カルチャー
8 木	にほんご	書道	にほんご
9 金	にほんご	茶道	
10 土	にほんご	ニューカマー	閉館
11 日	にほんご		閉館
12 月	にほんご	華道	
13 火	にほんご	英カルチャー 英初級(火)	にほんご
14 水	ロシア語	英初級(水) キッズ英会話 フランス語	英カルチャー
15 木	にほんご		にほんご
16 金	にほんご		
17 土	にほんご	ニューカマー	閉館
18 日	にほんご		閉館
19 月	休館日		
20 火		英カルチャー 英初級(火)	
21 水			閉館
22 木			
23 金			
24 土			閉館
25 日			閉館
26 月			
27 火			
28 水	ロシア語	英初級(水) キッズ英会話 フランス語	英カルチャー
29 木			
30 金			
31 土			閉館

◆土曜日、日曜日、祝日の夜間は閉館です。  
また、毎月第3月曜日は休館日です。

- \* にほんご = 日本語教室
- \* ニューカマー = ニューカマー子どもの教室
- \* 英初級 = 英会話初級
- \* 英カルチャー = 英語で学ぼう世界のカルチャー

ボランティア募集

ラウンジでは、各種ボランティアを募集しています。詳細は窓口にお問い合わせください。

よこはましこうほくこくさいこうりゅう  
**横浜市港北国際交流ラウンジ**  
KOHOKU INTERNATIONAL LOUNGE  
〒222-0032 横浜市港北区大豆戸町316-1  
Tel 045-430-5670 Fax 045-430-5671  
E-mail kohokulounge@yokohama.nifty.jp  
ホームページ http://kohokulounge.com/

横浜市港北国際交流ラウンジは、横浜市からの委託を受けて（特非）港北国際交流の会が運営しています。



外国語講座受講生募集のお知らせ

【2月に新規募集する講座】開講は4月から  
◎英会話初級（水曜 13:00~14:30）  
◎キッズ英会話（水曜 14:00~15:00）  
◎英語でディスカッション（水曜クラス）  
（水曜 19:00~20:30）  
◎英語でディスカッション（金曜クラス）  
（金曜 19:00~20:30）

【追加募集を予定している講座】  
◎ロシア語初級（水曜 10:00~11:30）  
◎英会話初級（火曜 15:30~17:00）

※新規募集講座は応募者多数の場合抽選。  
追加募集の講座は定員になり次第締切。  
※追加募集の講座は変更になる場合があります。

応募方法等詳細はお問い合わせください。

日本伝統文化教室

- ◆華道 2月5日、3月12日  
13:00~15:00(1回500円)
- ◆書道 2月8日、3月8日  
13:00~15:00(1回300円)
- ◆茶道 2月9日、3月9日  
12:45~15:00(1回500円)
- ◆折り紙 2月28日、3月5日  
13:00~15:00(1回300円)

外国人を優先します。日本人の方は当ラウンジのボランティアに限らせて頂きます。

イベントのお知らせ

Let's enjoy 書道  
3月11日(日) 13:00~14:30  
(参加費) 無料 (定員) 30名  
事前予約は不要。当日直接会場に  
来てください。先着順に受付。  
(会場) 港北国際交流ラウンジ  
小学生の国際理解教室

“もっと世界を知ろう！”

3月26日(月) 10:00~11:30  
(対象) 小学3年生~6年生  
(参加費) 無料 (定員) 20名  
(会場) 港北国際交流ラウンジ  
事前に電話で申し込んでください。  
(申し込み受付開始) 3月15日  
世界地図や世界遺産、文化の違いな  
どのお話。国名ビンゴや国旗クイズ、  
わかりそうでわからない中国語クイズ  
などを楽しみます。